I.A.F. Y 1904.
English Urdu

NO R-3/7 56/19

CERTIFICATE OF DISCHARGE OR TRANSFER TO THE RESERVE AND RECOMMENDATION FOR CIVIL EMPLOYMENT.

INDIAN COMBATANTS AND NON-COMBATANTS, ENROLLED.

WARNING.

Great care must be taken of this certificate. If it is lost the Officer i/c Records must be informed immediately. No duplicate can be supplied, but I.A.F. Y 1949 A. will be issued at the discretion of the Officer i/c Records who must be informed of the cause of loss immediately on occurrence.

ضروری اطلاع

اس سرٹیفکیٹ کو بڑی حفاظت سے رکھنا چاہئیے ۔ اگر یہ کھو جائے تو افسر انچارج ریکارڈ
کو فوراً اطلاع دینی چاہئیے ۔ اس کی دوسری نقل نہیں مل سکتی، لیکن اگر افسر انچارج
ریکارڈ مناسب سمجھے تو آئی ۔ اے ۔ ایف ۔ وائی ۔ ۱۹۴۹ ۔ اے، دے سکتا ہے ۔ اس لئے جونہی
یہ سرٹیفکیٹ کھو جائے افسر انچارج ریکارڈ کو اس کے کھو جانے کی وجہ فوراً لکھ بھیجنی
چاہئیے

S.S.P. I.A. —P.O. No. [illegible] 18 7 46—[illegible] 000

GO TO YOUR DISTRICT SAILORS, SOLDIERS AND AIRMENS BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAINT TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

اگر تم کسی سرکاری افیسر سے کچھ پوچھنا چاھتے ھو، درخواست کرنی چاھیئے ھو، یا شکایت کرنی چاھتے ھو تو اپنے ضلع کے "سیلرز سولجرز اینڈ ایر مینز بورڈ" کے دفتر میں جاؤ۔

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer i/c Records*........ I.E.M.E. RECORDS, JUBBULPORE ....at........

اگر یہ سرٹیفیکیٹ کسی شخص کو پڑا مل جائے تو اس سے درخواست کی جاتی ہے کہ وہ اس کو نیچے دیئے ہوئے پتہ پر بھیج دے :—

افیسر انچارج ریکارڈس........ [signature] ....

........مقام........

Delhi Regional Employment Exchange
REG'D O........ 5/12/5
REG'N NO. 7/56 8/57

*Here insert Officer i/c Records and station.

یہاں افیسر انچارج ریکارڈس اور چھاونی کا نام لکھا جائے -

English-Urdu

Serial No. 58574

14 MAR 1947

CERTIFICATE OF SERVICE

1. No. 8567279 Rank CRAFTSMAN.

Name PYARA SINGH

Unit I.E.M.E.

Father's Name BASANT SINGH.

Class SIKH. Sub-Class JAT.

Village SARHALA KHURD P.O. SARHALA KLAN

Tehsil GARH SHANKAR Thana MAHIL PUR

Tel. Office MAHIL PUR Rly. Stn. SALA KHURD.

District HOSHIARPUR Province PUNJAB.

Date of enrolment 8-11-44.

Date of transfer to the Reserve........

Date of discharge 15.5.47.

Non-qualifying service........

2. Description at the time of completion of this form:

Age TWENTY YEARS.

Distinctive marks mole on nose

1/2" right up.

....

....

G
Al
El
G

Any
Officer i/c

English-Urdu

58076 نمبر شمار

CERTIFICATE OF SERVICE

(فوجی نوکری کا سرٹیفیکیٹ)

نمبر 8567279 عہدہ

نام

یونٹ

باپ کا نام

ذات

گاؤں ڈاکخانہ

تحصیل تھانہ

ضلع ریلوے اسٹیشن

صوبہ

بھرتی ہونے کی تاریخ

ریزرو میں بھیجے جانے کی تاریخ

ڈسچارج کی تاریخ

نان کوالی فائینگ (شمار نہ ہونے والی) نوکری

اس فارم کو بھرتے وقت جوان کی شناخت :-

شناخت کے نشان

English-Urdu

~~*Transfer to the Reserve on~~ ....

*Discharged by order of Release Regulation I.A.

~~*Dismissed~~ ....

†in consequence of REDUCTION OF THE INDIAN ARMY ON DEMOBILIZATION

~~Under Item/Section~~ ( ) ~~I.A.A. Rule~~ 13/I.A.A.

after serving 2 years .... months

158 days with the ~~Colours~~ and .... years

.... months .... days in the Reserve

(Non-qualifying service to be included)

4. Character as assessed vide R.A.I. Instruction No. 203 ....

Very Good

5. (a) Medals, decorations or mentions in despatches ....

War medal

(b) War Services, showing theatres of operations with dates

....

*Strike out item not applicable.
†Insert the condition from which a person discharged on medical grounds is suffering, as entered in the proceedings of the Medical Board in I.A.F.Y. 1948.

English-Urdu

۳۔ ~~ریزرو میں بھیجا گیا بتاریخ~~ ....

کس کے حکم سے ڈسچارج کیا گیا ....

~~نکالا گیا~~ ....

† نکالے جانے کی وجہ ....

....

بموجب ~~آرڈیننس/سپیکشن~~ ( ) ~~آئی - اے - اے قاعدہ~~ ....

نوکری کی مدت .... سال .... مہینے .... میں پہلی مرتبہ

اور .... سال .... مہینے .... ریزرو میں

(نان کوالی فائنگ نوکری اور بری ہوئی مدت میں شامل ہے)

(۴) آر - اے - آئی ہدایت نمبر ۲۰۳ کے مطابق چال چلن ....

....

(۵) (الف) انعام، تمغے، یا مینشنز ان ڈسپیچز ....

....

....

(ب) جنگی خدمت مع فوجی کارروائیوں کے علاقوں اور تاریخوں کے ....

....

.... Nil

....

....

....

* جو بات غیر ضروری ہو اسے کاٹ دو

† آئی - اے - ایف وائی ۱۹۴۸ میں میڈیکل بورڈ کے ڈسچارج کرتے وقت جو بیماری لکھی ہے وہ یہاں لکھو۔

(c) Wounds (Details of disability)............ NIL.

....

6. CERTIFICATES

(a) Highest military educational certificate (R.U.)............

....

Highest military educational certificate (Eng.)............

....

Highest education (Civil) matriculate............

Degree of proficiency in reading and/or writing (a) English (b) Roman Urdu (c) Any other language.

....

.... Recruitment Test ....

....

Any other qualification such as Mathematics............

....

....

(b) Employment before enlistment............

....

....

(c) Army trade and qualifications INSTRUMENT. MECH.

....

.... THIRD GRADE.

....

7. The holder of this certificate must understand that, if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer i/c Records* I.E.M.E. RECORDS, JUBBULPORE............or to the Dy. Commissioner/Collector**............

Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at**............

His nearest D.S.S.A.B. is at** HOSHIARPUR.

*Enter training centre, depot, unit, etc.: and station.

**Enter station.

(چ) زخم (جسم کے کسی حصہ کے بیکار ہو جانے کی تفصیل) ....

Nil

٢) یہ فارم جس شخص کو دیا گیا ہے، اس کے پاس کون کون سے سرٹیفکیٹ ہیں :—

(الف) فوج کا سب سے اونچا تعلیمی سرٹیفکیٹ (رومن اردو) .... [illegible]

فوج کا سب سے اونچا تعلیمی سرٹیفکیٹ (انگریزی) .... [illegible]

(غیر فوجی) تعلیم کا سب سے اونچا سرٹیفکیٹ .... [illegible]

پڑھنے اور/یا لکھنے کی مہارت (الف) انگریزی کی (ب) رومن اردو کی (ج) کسی اور زبان کی

.... [illegible]

کوئی اور قابلیت جیسے حساب وغیرہ کی ....

(ب) بھرتی ہونے سے پہلے کیا کام کرتا تھا ....

(ج) فوجی ٹریڈ (یعنی حرفہ) اور قابلیت .... [illegible]

(٣) یہ فارم جس شخص کو دیا گیا ہے اس کو اچھی طرح سمجھ لینا چاہئے کہ اگر وہ [illegible] عرضی بھیجنا چاہتا ہے تو اسے عرضی افسر انچارج ریکارڈس * .... [illegible]

یا ڈپٹی کمشنر/کلکٹر ** .... کو بھیجنا چاہئے۔

ملازمت حاصل کرنے میں مدد کی درخواست سب ریجنل امپلائمنٹ ایکسچینج یا ڈی [illegible] .... کو بھیجنی چاہئے۔

اس کے گاؤں کے سب سے نزدیک ڈسٹرکٹ سیلرز، سولجرز، اینڈ ایرمینز بورڈ کہاں واقع ہے ** .... [illegible]

* یہاں ریکارڈ آفس اور چھاؤنی کا نام لکھو۔ ** یہاں مقام کا نام لکھو۔

8. The contents of para 7 above have been fully explained to me

Date 17/3/47 — Piara Singh (Signature of Soldier).

[signature] Signature and Rank

Station Jubbulpore — Commanding for Commanding, I. E. M. E. DEMOB BATTALION, JUBBULPORE.

Date 17/3/47

NOTE. The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed, and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accepts the correctness of the entries therein.

INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM.

1. You receive the certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. If you have said that you want assistance in obtaining employment on leaving the service, an Employment Index Card will be prepared in triplicate. One copy is sent to Central Employment Exchange, Labour Department, and two copies to the Regional Employment Exchange nearest your home.

3. Apply in person or in writing to either the Sub-Regional Employment Exchange or the local D.S.S.A.B. at the address given at page 3 for help in obtaining employment. If you write, give full and correct particulars of the category or categories of employment you want. If you go in person, produce this certificate to prove your identity.

(۸) پیرا (۷) میں جو کچھ لکھا ہوا ہے اس کی پوری تفصیل مجھ کو اچھی طرح معلوم ہو گئی ہے ۔

Piara Singh ....
(سپاہی کے دستخط)

تاریخ ...17/3/46...

دستخط اور عہدہ ....

چھاؤنی .... افسر کمانڈنگ ....

تاریخ ...17/3/46...

(نوٹ :— اس صفحہ پر جوان کے دستخط اس وقت تک نہ کرائے جائیں جب تک سب خالی جگہیں نہ بھر دیجائیں ۔ دستخط ہو جانے کے بعد یہ فارم اس بات کی سند سمجھا جائیگا کہ جوان فارم کے استعمال کے متعلق سب کچھ سمجھتا ہے ۔ اور جو کچھ ان خالی جگہوں میں لکھا گیا ہے اسے درست مانتا ہے ۔)

فارم کے استعمال کی بابت ہدایتیں

(۱) تمہیں یہ سرٹیفکیٹ ڈسچارج ہونے وقت یا ریزرو میں جانے وقت ملے گا ۔ اس کو بڑی احتیاط سے رکھو، کیونکہ اس سے تمہیں ملازمت تلاش کرنے میں مدد ملیگی ۔

(۲) اگر تم نے بتا دیا ہوگا کہ تمہیں فوج چھوڑنے کے بعد ملازمت تلاش کرنے میں مدد کی ضرورت ہوگی تو تمہارے لئے امپلائمنٹ انڈکس کارڈ کی تین نقلیں تیار کرلی جائینگی ۔ ایک نقل سنٹرل امپلائمنٹ ایکسچینج، لیبر ڈپارٹمنٹ کو اور دو نقلیں اُس ریجنل امپلائمنٹ ایکسچینج کو جو تمہارے گھر کے سب سے نزدیک ہوگا بھیج دیجائینگی ۔

(۳) ملازمت کی تلاش میں مدد حاصل کرنے کے لئے "سب ریجنل امپلائمنٹ ایکسچینج" یا اپنے ضلع کے ڈسٹرکٹ سیلرز، سولجرز، اینڈ ایرمینز بورڈ کے دفتر میں خود جاؤ یا لکھ کر درخواست بھیجو ۔ ان دفتروں کے پتے صفحہ (۳) پر لکھے ہوئے ہیں ۔ اگر درخواست لکھ کر بھیجو تو پوری طرح صاف صاف لکھو کہ کس قسم کی ملازمت چاہتے ہو ۔ اگر تم خود جاؤ تو یہ سرٹیفکیٹ اپنی شناخت کے لئے پیش کر دو ۔

تم کو پرزور طریقے پر رائے دیجاتی ہے کہ خود جاکر درخواست کرو

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED

4. If you want immediate employment, *apply at once*. If the kind of job you want is not immediately available, your name will be noted.

5. If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

6. Keep in touch with the local D.S.S.A.B. which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

7. If you have been wounded or suffer any disability, due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

8. If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

9. Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists, the Employment and Welfare Officer at the address on page 3 and the local D.S.S.A.B.

10. IMPORTANT.

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 3.

2. It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged, or, if a man was engaged through any other agency, to the address on page 3.

(٤) اگر تم جلد سے جلد ملازم ہونا چاہتے ہو تو فوراً درخواست دو۔ اگر تم ایسی ملازمت چاہو گے جو تمہارے درخواست دینے کے وقت خالی نہیں ہوگی تو تمہارا نام لکھ لیا جائیگا۔

(٥) اگر تمہیں فوراً ملازمت کی ضرورت نہ ہو جب بھی درخواست بھیج سکتے ہو - تا کہ تمہارا نام رجسٹر پر لکھ لیا جائے - اور بعد میں جب اس قسم کی ملازمت خالی ہو تو تمہیں اطلاع دیدی جائے۔

(٦) اپنے ضلع کے ڈسٹرکٹ سیلرز' سولجرز اینڈ ایرمینز بورڈ کے دفتر میں جاتے آتے رہو جو تمہیں ملازمت تلاش کرنے میں اور تمہاری اور تمہارے خاندان کی بھلائی کے لئے مدد دیتا رہیگا۔

(٧) اگر تم زخمی ہو گئے ہو یا فوجی نوکری کے دوران میں تمہارے جسم کا کوئی حصہ بیکار ہو گیا ہو تو ملازمت کی درخواست دیتے وقت ان زخموں وغیرہ کی پوری تفصیل لکھو تا کہ تمہارے لئے تمہاری خاص حالت کے مطابق ملازمت تلاش کرنے کی کوشش کی جائے۔

(٨) اگر تم ریزرو میں ہو تو جس کے یہاں تم ملازم ہو اُس کو اس بات کی خبر کر دو تا کہ اگر تم کو کبھی فوج میں واپس بلایا جائے تو دقت نہ ہو۔

(٩) اگر ریزرو میں ہونے کی وجہ سے تمہارے ساتھ کسی قسم کی بےانصافی کی جائے تو صفحہ (٣) پر دیے ہوئے پتے پر آفیسر کمانڈنگ ریزروسٹ کو' امپلائیمنٹ اینڈ ویلفیر آفیسر کو اور اپنے ضلع کے سیلرز' سولجرز' اینڈ ایرمینز بورڈ کو اس کی رپورٹ کر دو۔

ضروری بات

(١٠) تمہیں یہ ہرگز نہ سمجھ لینا چاہیئے کہ اس سرٹیفیکیٹ کے ملنے پر تمہیں یقینی طور پر ملازمت مل جائیگی - یا یہ کہ یہ سرٹیفیکیٹ غیر فوجی افسروں کے نام حکم ہے کہ وہ تمہارے لئے ملازمت تلاش کریں - اس سرٹیفیکیٹ سے تمہیں ملازمت تلاش کرنے میں مدد ملیگی مگر تمہیں اس بات کے لئے تیار رہنا چاہیئے کہ عام غیر فوجی ملازمتوں کی تنخواہ پر ملازمت منظور کرلو اور دوسرے غیر فوجیوں کی طرح تمہارے ساتھ برتاؤ کیا جائے۔

ملازم رکھنے والوں کو ھدایتیں

(١) جس کے پاس یہ سرٹیفیکیٹ ہو اسے جو بھی ملازم رکھے اس سے درخواست کی جاتی ہے کہ وہ منیجر امپلائیمنٹ ایکسچینج کو اطلاع کر دے جس کا پتہ صفحہ (٣) پر دیا ہوا ہے - اُن لوگوں کو یہ اطلاع دینے کی ضرورت نہ ہوگی جو کسی امپلائیمنٹ ایکسچینج کے ذریعہ ملازم رکھینگے -

(٢) ملازم رکھنے والا اگر کسی سابق سپاہی کو ملازمت سے الگ کرتے وقت اُس امپلائیمنٹ ایکسچینج کو' جس کے ذریعہ اُس نے سپاہی کو ملازم رکھا تھا یہ اطلاع دیدے کہ سپاہی کو کیوں الگ کیا گیا ہے تو بہت اچھا ہوگا - اگر اُس نے سپاہی کو کسی اور ذریعہ سے رکھا تھا تو اُسے اس کی اطلاع صفحہ (٣) پر لکھے ہوئے پتہ پر دیدینی چاہیئے -